

**Vereinbarung**  
zwischen dem Regierungspräsidium Freiburg und dem  
Kanton Basel-Land über die gegenseitige Information bei Gefahren  
und Schäden, die sich auf das Hoheitsgebiet  
des Nachbarstaates auswirken können

Auf der Grundlage von Art. 13 Abs. 1 c des Abkommens vom 28. November 1984 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über die gegenseitige Hilfeleistung bei Katastrophen und schweren Unglücksfällen wird folgendes vereinbart:

**Artikel 1**

Die Unterzeichnenden verpflichten sich, die grenzüberschreitende Information bei Katastrophen und schweren Unglücksfällen, deren mögliche Auswirkungen die Katastrophenschutzbehörden des Nachbarstaates zu Maßnahmen veranlassen könnten, sicherzustellen. Darüberhinaus wird auf Anfrage hin jederzeit Auskunft erteilt.

Dafür werden beiderseits der Grenze Meldeköpfe mit 24-stündigem Betrieb eingerichtet.

**Artikel 2**

Bereits bestehende Vereinbarungen (z. B. zum Schutze des Rheins oder bei radiologischen Auswirkungen) bleiben von dieser Vereinbarung unberührt.

**Artikel 3**

Meldeköpfe sind:

- Für den Landkreis Lörrach

die Polizeidirektion Lörrach

aus der Schweiz:

aus Deutschland:

Telefon:

0049/176260

07621/176260

Telex:

77305/pdloed

77305/pdlcoe

Telefax:

0049/7621/176220 oder  
176275

07621/176220 oder  
176275

Für den Kanton Basel-Land

die Polizei-Einsatzzentrale Basel-Stadt

aus der Schweiz:

aus Deutschland:

Telefon:	061/21 73 01	0041 61/21 73 01
Telex:	96 55 11	045/96 55 11
Telefax:	061/21 73 02	0041 61/21 73 02

Zwischen den Meldeköpfen wird je eine direkte Telefon-Standleitung mit der Möglichkeit der Telefax-Übertragung eingerichtet. Jede Seite trägt die Kosten für die Leitung auf ihrem Gebiet. Die Verbindungen sollen dem jeweils neuesten Stand der Technik entsprechen.

#### Artikel 4

Die Meldeköpfe nehmen Meldungen im Sinne von Artikel 1 entgegen. Sie stellen die innerstaatlich notwendigen Weiteralarmierungen sicher. Sie informieren sich gegenseitig unverzüglich über Meldungen aus Drittländern.

#### Artikel 5

Meldungen über Informationen sollen alle verfügbaren Angaben enthalten, welche für die Beurteilung der Gefährdung von Belang sind, insbesondere

- Art und Zeitpunkt des Ereignisses,
- geographischer Ort der Emission,
- bei Chemieunfällen beispielsweise Art, chemische und physikalische Form, sowie, wenn möglich, die Menge der emittierten Stoffe,
- veräusslichtliches zeitliches Verhalten der Emissionsquelle,
- Angaben über die im eigenen Land getroffenen und beabsichtigten Schutzmaßnahmen.

Die Erstmeldung ist telefonisch voranzukündigen und, wenn möglich, mit dem als Anhang beigefügten Formular per Telefax zu übermitteln.

#### Artikel 6

In ergänzenden Meldungen werden später verfügbare Angaben sowie Veränderungen der Lage und die Beendigung der Schadenssituation mitgeteilt.

Artikel 7

Jede Seite ist berechtigt, einen von der Katastropheneinsatzleitung bezeichneten Beobachter mit der notwendigen Ausstattung zur Einsatzleitung zu entsenden. Dieser ist berechtigt, Informationen an die Entsendestelle weiterzugeben.

Artikel 8

Vertrauliche Informationen sind als solche besonders zu bezeichnen.

Artikel 9

Die Informationsabsprache zwischen dem Regierungspräsidium Freiburg und dem Polizeidepartement des Kantons Basel-Stadt vom 15.08.1979/22.08.1979 tritt mit Unterzeichnung dieser Vereinbarung außer Kraft.

Anhang:

Telefax-Formular zur Übermittlung eines außergewöhnlichen/ gefährlichen Ereignisses

Offenburg, den 09.04.1990  
Der Regierungspräsident



Dr. Nothhelfer

Offenburg, den 09.04.1990  
Im Namen des Regierungsrates  
des Kantons Basel-Land



Spitteler



**POLIZEIDIREKTION  
LÖRRACH**  
Einsatzzentrale  
Fax. 07621 / 176220  
Tel. 07621 / 176260

an / à

**CS SAINT-LOUIS  
Pol EZ BASEL**

Meldung Nr. Message n° : _____	Datum Date : _____	Zeit Heure : _____	<input type="checkbox"/> Luft Air	<input type="checkbox"/> Erde Terre	<input type="checkbox"/> Wasser Eau
-----------------------------------	-----------------------	-----------------------	--------------------------------------	--	--

**1. Ereignis / Sinistre**

Brand  
Feu

Explosion

Entweichen/Auslaufen  
Fuite

Datum  
Date : \_\_\_\_\_

Zeit  
Heure : \_\_\_\_\_

Ort/Adr.  
Lieu : \_\_\_\_\_

Objekt - Firma  
Nature - Entreprise : \_\_\_\_\_

Stoff Produit : <input type="checkbox"/> unbekannt inconnu <input type="checkbox"/> bekannt connu	Geruch Odeur : _____
Farbe Couleur : <input type="checkbox"/> farblos incolore <input type="checkbox"/> Farbe couleur : _____	Auswirkung - Conséquence
Zustand Nature : <input type="checkbox"/> fest solide <input type="checkbox"/> flüssig liquide <input type="checkbox"/> Gas gaz	<input type="checkbox"/> Mensch Humain <input type="checkbox"/> Sonstige Autre

Freigesetzte Stoffe  
Substances libérées : \_\_\_\_\_

Menge  
Quantité : \_\_\_\_\_

UN - Nr.  
N° matière : \_\_\_\_\_

Wind aus Richtung  
Vent venant deldu : \_\_\_\_\_

Geschwindigkeit in m/s  
Vitesse en m/s : \_\_\_\_\_

**2. Erwartete Wirkung / Risques éventuels**

	Ja / Oui	Nein / Non	?
Geruchsbelästigung Gêne due aux odeurs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gesundheitsgefährdung Risques pour la santé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Explosionsgefahr Risques d'explosion	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstige Autres	_____		

**3. Alarmierung der Bevölkerung / Alerte de la population**

Ja / Oui  Nein / Non

Sirene  
Sirène  Rundfunk  
Radio  Lautsprecher  
Haut-parleur

**4. Bemerkungen / Remarques**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ausgefüllt durch  
Établi par : \_\_\_\_\_

Unterschrift  
Signature : \_\_\_\_\_



**POLIZEI  
BASEL-STADT**

Fax. 061 / 21 73 02  
Tel. 061 / 21 73 01

an / à

**CS SAINT-LOUIS  
PD LÖRRACH**

Meldung Nr. Message n° : _____	Datum Date : _____	Zeit Heure : _____	<input type="checkbox"/> Luft Air	<input type="checkbox"/> Erde Terre	<input type="checkbox"/> Wasser Eau
-----------------------------------	-----------------------	-----------------------	--------------------------------------	--	--

<b>1. Ereignis / Sinistre</b> <input type="checkbox"/> Brand Feu  <input type="checkbox"/> Explosion  <input type="checkbox"/> Entweichen/Auslaufen Fuite	Datum : _____ Zeit : _____ Date : _____ Heure : _____ Ort/Adr. : _____ Lieu : _____ Objekt - Firma : _____ Nature - Entreprise : _____
--	---

Stoff Produit : <input type="checkbox"/> unbekannt inconnu <input type="checkbox"/> bekannt connu  Farbe Couleur : <input type="checkbox"/> farblos incolore <input type="checkbox"/> Farbe couleur : _____  Zustand Nature : <input type="checkbox"/> fest solide <input type="checkbox"/> flüssig liquide <input type="checkbox"/> Gas gaz	Geruch Odeur : _____  <b>Auswirkung - Conséquence</b> <input type="checkbox"/> Mensch Humain <input type="checkbox"/> Sonstige Autre
--	--

Freigesetzte Stoffe Substances libérées : _____	Menge Quantité : _____	UN - Nr. N° matière : _____
--	---------------------------	--------------------------------

Wind aus Richtung Vent venant de/du : _____	Geschwindigkeit in m/s Vitesse en m/s : _____
--	--

<b>2. Erwartete Wirkung / Risques éventuels</b>							
	Ja / Oui	Nein / Non	?		Ja / Oui	Nein / Non	?
Geruchsbelästigung Gêne due aux odeurs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Explosionsgefahr Risques d'explosion	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gesundheitsgefährdung Risques pour la santé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Sonstige Autres : _____			

<b>3. Alarmierung der Bevölkerung / Alerte de la population</b>			<input type="checkbox"/> Ja / Oui	<input type="checkbox"/> Nein / Non
<input type="checkbox"/> Sirene Sirène	<input type="checkbox"/> Rundfunk Radio	<input type="checkbox"/> Lautsprecher Haut-parleur		

<b>4. Bemerkungen / Remarques</b>	
-----------------------------------	--

Ausgefüllt durch : \_\_\_\_\_  
Établi par

Unterschrift : \_\_\_\_\_  
Signature



DISTRICT  
DES TROIS FRONTIÈRES  
CS SAINT-LOUIS  
Fax. 89 67 50 15  
Tél. 89 67 10 33

à / an

PD LÖRRACH  
Pol EZ BASEL

Message n° : \_\_\_\_\_  
Meldung Nr. : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_  
Datum : \_\_\_\_\_

Heure : \_\_\_\_\_  
Zeit : \_\_\_\_\_

Air  
Luft

Terre  
Erde

Eau  
Wasser

**1. Sinistre / Ereignis**

- Feu  
Brand
- Explosion
- Fuite  
Entweichen/Auslaufen

Date : \_\_\_\_\_ Heure : \_\_\_\_\_  
Datum : \_\_\_\_\_ Zeit : \_\_\_\_\_

Lieu : \_\_\_\_\_  
Ort/Adr. : \_\_\_\_\_

Nature - Entreprise : \_\_\_\_\_  
Objekt - Firma : \_\_\_\_\_

Produit :  inconnu  connu  
Stoff : unbekannt bekannt

Couleur :  incolore  couleur  
Farbe : farblos Farbe : \_\_\_\_\_

Nature :  solide  liquide  gaz  
Zustand : fest flüssig Gas

Odeur : \_\_\_\_\_  
Geruch : \_\_\_\_\_

Conséquence - Auswirkung

Humain  Autre  
Mensch Sonstige

Substances libérées : \_\_\_\_\_ Quantité : \_\_\_\_\_ N° matière : \_\_\_\_\_  
Freigesetzte Stoffe : Menge UN - Nr. : \_\_\_\_\_

Vent venant de/du : \_\_\_\_\_ Vitesse en m/s : \_\_\_\_\_  
Wind aus Richtung : Geschwindigkeit in m/s : \_\_\_\_\_

**2. Risques éventuels / Erwartete Wirkung**

	Oui / Ja	Non / Nein	?		Oui / Ja	Non / Nein	?
Gêne due aux odeurs Geruchsbelästigung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Risques d'explosion Explosionsgefahr	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Risques pour la santé Gesundheitsgefährdung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Autres : _____ Sonstige
--	--------------------------	--------------------------	--------------------------	----------------------------

**3. Alerte de la population / Alarmierung der Bevölkerung**

Oui / Ja  Non / Nein

Sirène  
Sirene

Radio  
Rundfunk

Haut-parleur  
Lautsprecher

**4. Remarques / Bemerkungen**

Établi par : \_\_\_\_\_  
Ausgefüllt durch

Signature : \_\_\_\_\_  
Unterschrift